

# MARCHE

les états généraux  
de la poésie #2024  
la traduction du poème



C/I/R/C/É HÔTEL DE MASSA – 38 RUE DU FBG SAINT JACQUES F-75014 PARIS  
TÉL. +33 1 44 07 48 39 contact@marche-poesie.com



**Mercredi 19 juin**

14 h / 21 h 30

**Jeudi 20 juin**

11 h 30 / 21 h 30

**Vendredi 21 juin**

11 h 30 / 21 h 30

**Samedi 22 juin**

11 h 30 / 21 h 30

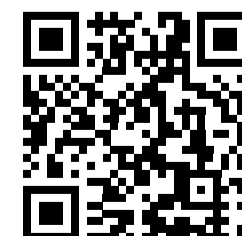
**Dimanche 23 juin**

11 h 30 / 20 h

## Liste des participants au 41<sup>e</sup> Marché de la Poésie – 2024

### marche-poesie.com

Retrouvez-nous sur :



# Les participants du 41<sup>e</sup> Marché de la Poésie

■ A	L'ATELIER CONTEMPORAIN	506B
ABSTRACTIONS	ATELIER DE L'AGNEAU	615
AD SOLEM	ATELIER DES GRAMES	508/512
ÆNCRAGES & CO	ATELIER DES NOYERS	115
AÉROLITHE	ATELIER DU GRAND TÉTRAS	617/619
AFFIXE	ATELIER DU HANNETON	416
À FLEUR DE PEAU	EDITIONS DE L'ATTENTE	110/114
A.G. CAHIER ARMAND GATTI	AU DIABLE VAUVERT	109B
AGA EDITRICE	AUX CAILLOUX DES CHEMINS	203/205
AGENCE LIVRE ET LECTURE BOURGOGNE	■ B	
FRANCHE-COMTÉ	BACCHANALES	618 & 514
L'AGORA	LA BACONNIÈRE	503
ÉDITIONS DE L'AIGRETTE	LA BARQUE	423
L'AIL DES OURS	LA BARQUE DANS L'ARBRE	423
AL DANTE / LES PRESSES DU RÉEL	BAZA...R	717
AL MANAR	BÉBÉ	110/114
LES AMIS DU POÈTE	LA BIBLIOTHÈQUE	116
JEAN BERTHET	BLANCS VOLANTS	617/619
L'AMOURIER	BLEU D'ENCRE	209/516
ANGLE MORT	LE FIGUIER POURPRE / MAISON DE LA POÉSIE D'AVIGNON	514
ANIMAL	LA BLEU-TURQUIN /DOURO	705
APEIRON	LE BOEUF MONSTRE	716
APIC	LE BOIS D'ORION	214
L'APPEAU'STROPHE	LA BOUCHERIE LITTÉRAIRE	513
À PROPOS	LE BOUT DES BORDES	107
L'ARACHNOÏDE	BOZON2X	209/516
L'ARBRE À PAROLES	JACQUES BRÉMOND ÉDITEUR	508/512
L'ARBRE DE DIANE	■ C	
AR2L - AGENCE RÉGIONALE DU LIVRE ET DE LA LECTURE	CACTUS INÉBRANLABLE	209/516
HAUTS DE FRANCE	CADASTREBZERO	517/521
ARFUYEN	LE CADRAN LIGNÉ	613
ÉDITIONS ARICHI	LE CAFARD HÉRÉTIQUE	303
ÉDITIONS DE L'ARLLF (ACADÉMIE ROYALE DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE FRANÇAISES DE BELGIQUE)	CAFÉ POÉSIE DE MEAUX	108
FRANÇAISES DE BELGIQUE)	CAHIERS POÈTES & CO	103/105
ART&FICTION	CAMÉRAS ANIMALES	110/114
ARTGO & CIE	ÉDITIONS DU CANOË	106
ART 3	CARACTÈRES	220
L'ASSAUT DES POÈTES	LES CARNETS DU DESSERT DE LUNE	209/516
ASSOCIATION DES ÉDITEURS DES HAUTS-DE-FRANCE	LE CASTOR ASTRAL	400
ASSOCIATION FRANCOPHONE DE HAÏKU	CECI (N')EST (PAS) L'AMÉRIQUE	110/114

41<sup>e</sup>  
**Marché de la Poésie**

Une manifestation  
soutenue par le

**CNL** CENTRE NATIONAL  
DU LIVRE

[www.centrenationaldulivre.fr](http://www.centrenationaldulivre.fr)

Facebook, Twitter, Instagram, LinkedIn icons

CENTRE DE CRÉATIONS POUR L'ENFANCE	PAJ*
CENTRE INTERNATIONAL DE POÉSIE MARSEILLE	110/114
ÉDITIONS DU CEP	209/516
CÉPHÉIDES - SARAH WIAME	504
LA CHAMBRE D'ÉCHOS	113
SERGE CHAMCHINOV	419
CHANDEIGNE	611
LE CHAT POLAIRE	604/606
LES ÉDITIONS DU CHEMIN DE FER	601
CHÈVRE-FEUILLE ÉTOILÉE	210
CHEYNE ÉDITEUR	405
LA CHOUETTE IMPRÉVUE	517/521
CHRONIQUES DU ÇÀ ET LÀ C/I/R/C/É	406
LA CLÉ À MOLETTE	617/619
COLLODION	622
COMPLICITÉS	718
CONSPIRATION	115
CONTRAT MAINT	523
LA CONTRE ALLÉE	609
ÉDITIONS DE CORLEVOUR	202
LE CORMIER	209/516
COTCOTCOT	209/516
LE COUDRIER	209/516
COURS TOUJOURS	517/521
CRÉAPHIS	402
LA CRYPTÉ	603
ÉDITIONS DU CYGNE	222
■ D	
LE DAILY-BUL	209/516
LA DÉLIRANTE	511
DERNIER CARRÉ	700/704
DERNIER TÉLÉGRAMME	613
DES CARABISTOUILLES	209/516
LES ÉDITIONS DES FEMMES - ANTOINETTE FOUQUE	412
DESMOS	415
DES MOTS QUI TROTTENT	517/521
202 ÉDITIONS	711
DEZOPILANT	707
D'ICI ET D'AILLEURS	600
10 PAGES AU CARRÉ	118/120
DOC(K)S	214
BRUNO DOUCEY ÉDITEUR	118/120
DUMERCHEZ (ADN)	111
■ E	
L'ÉCHAPPÉE BELLE	103/105
LES ÉCRITS DES FORGES	401
ÉLÉMENTS DE LANGAGE	608
ÉLIOTT	503
EMBARQUEMENT POÉTIQUE	103/105
ÉDITIONS D'EN BAS	502
CENTRE TCHÈQUE DE PARIS	706
ENT'REVUES	700/704
ÉOLIENNES	214
L'ÉPONGE	715
ESPACE NORD	209/516
ESPACE PANDORA	
« AGITATEUR POÉTIQUE »	501 & 514
ESPACES & SIGNES	604/606
ESPERLUÈTE	505
ESTÉPA	203/205
ÉTOILE D'ENCRE	210
L'ÉTOILE DES LIMITES	421
L'ÉTRANGÈRE / REVUE DE CRÉATION ET D'ESSAI	700/704
EUROPE	525
EXOPOTAMIE	203/205
■ F	
LA FACTORIE / MAISON DE POÉSIE DE NORMANDIE	514
FAÏ FIOC	607
FARIO	612
FATA MORGANA	207
LA FEUILLE DE THÉ	701
FICELLE	605
FIDEL ANTHELME X	110/114
LA FORGE	202
FORMES POÉTIQUES CONTEMPORAINES	620
■ G	
GALLIMARD	200



GAZETTE POÉTIQUE ET SOCIALE - GPS	423
GONG	517/521
GORGE BLEUE	118/120
GPS - GAZETTE POÉTIQUE ET SOCIALE	423
LE GRAAL / MAISON DES ÉCRITURES	PAJ* & 514
GUSTAVE JUNIOR	PAJ*
■ H	
L'HARMATTAN	600
LES HAUTS-FONDS	423
HÉLICE HÉLAS	502
L'HERBE QUI TREMBLE	608
HÉROS-LIMITE	601
IDEM	308
■ I	
IF	110/114
ILLADOR	417
ÎLOT	716
LES IMPRESSIONS NOUVELLES IMPRIMERIE D'ALSACE-LOZÈRE	209/516 504
INÉDITS	705
INGENS	707
LES INSÉCABLES	502
ÉDITIONS DES INSTANTS	103/105
INTERFÉRENCES	116
L'INTRANQUILLE	615
INTRANQUILLITÉS	109B
INTUITIONS	600
L'IROLI	517/521
ISOLATO	607
IVREA	611
■ J	
ÉDITIONS DU JASMIN	705
JEUDIENSMOTS	103/105
LE JOURNAL DES POÈTES	212
■ K	
LA KAINFRISTANAISE	503
KAZ KOZE MAISON	
DE LA POÉSIE GUYANE	514
K.O.S.H.K.O.N.O.N.G.	523
KULTUR   LX - ARTS COUNCIL LUXEMBOURG	515
■ L	
LAAC / LIVRE D'ARTISTE & ART CONTEMPORAIN	419
LADECA	308
LANSKINE	610
LAURE ET AMON	617/619
LETTRES VIVES	216/218
LA LETTRE VOLÉE	209/516
LEVANT	307
LE LÉZARD AMOUREUX	402
LES LIEUX DITS	226
LIGATURE / REVUE CRITIQUE DU LIVRE D'ARTISTE	419
ÉDITIONS DES LISIÈRES	513
L'L	505
LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS	310
LUNATIQUE	303
LURLURE	513
■ M	
MAELSTRÖM RÉÉVOLUTION	209/516
PIERRE MAINARD ÉDITEUR	404
LES MAINS	203/205
MAIPO / FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES MAISONS DE POÉSIE	514
MAISON AFRICAINE DE POÉSIE INTERNATIONALE	514
MAISON D'ART ERLINA DOHO ÉDITIONS	517/521
MAISON DE LA POÉSIE D'AMAY	209/516 & 514
MAISON DE LA POÉSIE D'AVIGNON	514
MAISON DE LA POÉSIE DE DOUARNENEZ	514
MAISON DE LA POÉSIE DE GRASSE	514
MAISON DE LA POÉSIE DE MONTRÉAL	514
MAISON DE LA POÉSIE ET DE L'ORALITÉ DE ROUEN	514
MAISON DE LA POÉSIE HAUTS DE FRANCE	517/521 & 514
MAISON DE LA POÉSIE JEAN JOUBERT	514
MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE ALPES	618 & 514
LA MAISON DES PAGES	307
MANIFESTE!	417
LE MANTEAU & LA LYRE / M&L	414
MAPI	514
ÉDITIONS DE LA MARGERIDE	118/120
MAISON DE POÉSIE JEAN LALAUDE	603
M.E.O.	209/516
METROPOLIS	502
METRAY	411
MIDIS DE LA POÉSIE	209/516
LA MOITIÉ DU FOURBI	700/704
MËTUS	102
MOUCHE	716
LE MURMURE	609
LES MURMURATIONS	716
MUSCLE	110/114
■ N	
JULIEN NÈGRE	425/427
LA NERTHE	110/114
NIOQUES	110/114
NIQUI CAUSSE	523
ÉDITIONS DU NOROÏT	407
GROUPE NOTA BENE	402
NOUS	110/114
LE NOUVEL ATHANOR	509
NOUVELLES TRACES	711
■ O	
L'OEIL ÉBLOUI	224
L'OIE DE CRAVAN	608

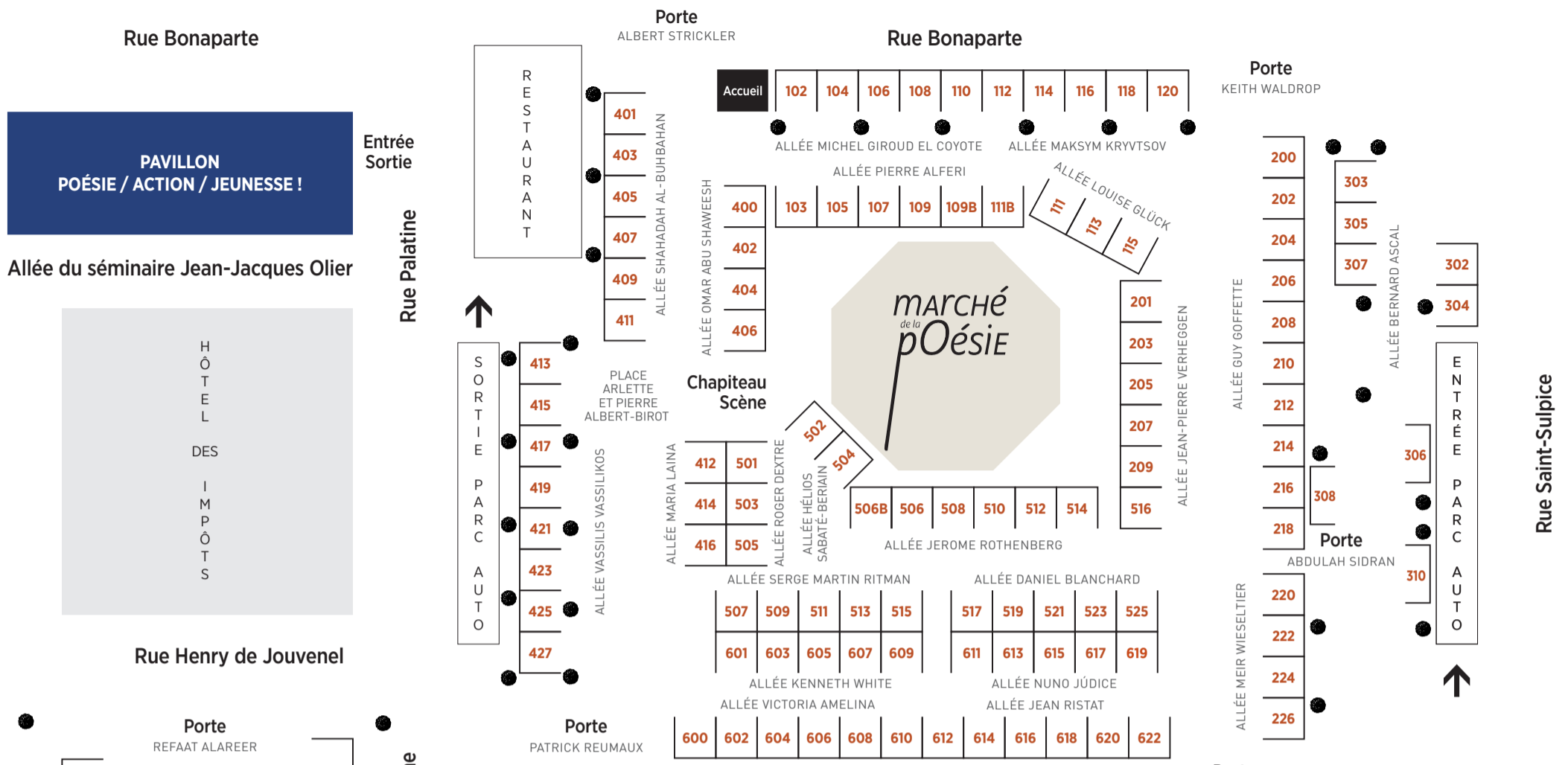
\* PAVILLON POÉSIE/ACTION/JEUNESSE !

Marché des Lettres est un journal publié par c/i/r/c/é - association loi 1901  
Hôtel de Massa 38 rue du faubourg Saint-Jacques F-75014 Paris  
Tél. +33 1 44 07 48 39 / e-mail: [contact@marche-poesie.com](mailto:contact@marche-poesie.com)

Directeurs de la publication: Yves Boudier, Jean-Michel Place  
Rédacteur en chef: Vincent Gimeno-Pons  
Direction artistique et maquette: Stephan Nave, Michel Mousseau  
Photos: DR sauf indications spécifiées

Un supplément de 8 pages « Poésie grecque » et un supplément 4 pages « Participants »  
sont offerts avec *Marché des Lettres* n° 25 dans la limite du tirage.  
Achevé d'imprimer chez Corlet imprimeur 360.  
© Circé, 2024

# Plan du 41<sup>e</sup> Marché de la Poésie



**PAVILLON POÉSIE / ACTION / JEUNESSE !**

HOTEL DES IMPOTS

**Porte REFAAT ALAREER**

717	718	701	700
715	716	703	702
713	714	705	704
711	712	707	706
709			708

**LES OISEAUX DE NUIT - THÉÂTRE**

BELGE FRANCOPHONE	209/516
OLGA	715
L'OLLAVE	110/114
L'OREILLE DU LOUP	503
L'OUROBOROS	700/704
L'OURS BLANC	601
L'OURSE BRUNE	705

**P**

LES ÉDITIONS DU PAQUEBOT	425/427
PARTIS POUR	209/516
PAUL & MIKE	705
CLAIRE PAULHAN	204
PEN CLUB FRANÇAIS	304
ÉRIC PESTY	523
LE PETIT ÉCHO	PAJ*
LE PETIT FLOU	PAJ*
LES PETITS PLATONS	404
PÉTRA	622
PHAETON	602
PHB	106
PHLOÈME	614
PHENIX	700/704
LA PIERRE D'ALUN	209/516
PIPPA	409
PLACE DE LA SORBONNE	700/704
JEAN-MICHEL PLACE ÉDITEUR	411

**PLAINE PAGE**

POÈMES BLEUS MAISON	423
DE LA POESIE DE DOUARNENEZ	514
POÉSIE.IO	713
POÉSIE ET PAS DE CÔTÉ	204
POÉSIE POETRY PARIS. FESTIVAL	
FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE	109
POÉSIE/PREMIÈRE	108
POESIS	602
LES POÈTES DU JEUDI	514
POÈTES EN RÉSONANCES	514
PO&PSY	212
PO&SIE	103/105
POINT DE CHUTE	715
LA POLITIQUE DE L'AUTEUR	110/114
LE PORT A JAUNI	PAJ*
PORTULAN BLEU	708
POSTILLON	715
POTENTILLE	115
POURTANT	705
LES PRESSES DU RÉEL	104
PRESSES UNIVERSITAIRES	
DE ROUEN ET DU HAVRE	103/105
PRINTEMPS DES POÈTES	514
PROPOS2ÉDITIONS	508/512

**R**

RADICAL(E)	700/704
------------	---------

**LE RÉALGAR**

REDFOXPRESS	515
REFLET DE LETTRES	620
REHAUTS	206
RÉSEAU DE LA NOUVELLE ET DES FORMES COURTES	705
LA REVUE	
DE BELLES-LETTRES	700/704
LA REVUE DES REVUES	700/704
LA REVUE DES XÉROS	717
LA ROSE IMPOSSIBLE - MAISON	
ANDRÉ BRETON - CENTRE INTERNATIONAL DU SURREALISME ET DE LA CITOYENNETÉ MONDIALE	514
ROUGE GORGE	714
ROUGIER V.	605
RUE SAINT AMBROISE	705
LA RUMEUR LIBRE	501
RUMEURS / ACTUALITE DES ÉCRITURES	501

**S**

SALAET - SOCIÉTÉ DES AMIS DE LOUIS ARAGON ET ELSA TRIOLET	302
SANS ESCALE	425/427
SARRAZINE	613
ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE	204
DIANE DE SELLERS	103/105
LA SEMAINE DE LA POÉSIE	514
SÉRIE DISCRÈTE	203/205
SIGILA	700/704
SIGNUM	615
LE SILENCE QUI ROULE	103/105
ÉDITIONS 632	209/516
SOCIÉTÉ DES POÈTES FRANÇAIS	305
LE SOUPIRAIL	701
STERENN	103/105
SUAVE & MÉTALLIQUE	110/114

**marche-poesie.com**

**T**

LE TAILLIS PRÉ	212
TANGO GIRAFE	604/606
TARABUSTE	507
LE TEMPS DES CERISES	616
LE TEMPS QU'IL FAIT	206
LES TERRITOIRES DE LA MÉMOIRE	209/516
TESTE	110/114
LA TÊTE À L'ENVERS	113
TÉTRAS LYRE	209/516
THÉÂTRE TYPOGRAPHIQUE	523
TIPAZA	111B
TITULI	525
LA TRADUCTIÈRE ÉDITIONS	109
LA TRADUCTIÈRE. REVUE INTERNATIONALE DE POÉSIE ET ART VISUEL	109
TRANSAT'	716
TRANSIGNUM & CO	109
[TRANSLIT]	110/114
TRAVERSE	209/516
TRIAGES ART & LITTÉRATURE	507
TRIARTIS	705
TRIPTYQUE	402
TSCHANN	103/105

**U**

UNES	201
UNICITÉ	708
L'USAGE	604/606

**V**

VANLOO	110/114
--------	---------

**VÉHICULE**

LA VEILLEUSE	709
LES VENTERNIERS	416
LE VER À SOIE	210
VIBRATION	224
ÉDITIONS DU VIDE	209/516
VINAIGRETTE	700/704
VOIX DE GARAGE	517/521
VOIX TISSÉES	708
VROUM	603

**W**

WALLÀDA	303
CENTRE WALLONIE-BRUXELLES	209/516
WALLONIE-BRUXELLES INTERNATIONAL	209/516
LIBRAIRIE WALLONIE BRUXELLES	209/516
MINISTÈRE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES	209/516
WILLIAM BLAKE AND CO.	525

**X**

XÉROGRAPHES	717
-------------	-----

**Y**

YPSILON	601
---------	-----

**Z**

ZINZINULE	703
ZOÈME	110/114
ZONE CRITIQUE	716

\* PAVILLON POÉSIE/ACTION/JEUNESSE !

Le 41<sup>e</sup> Marché de la Poésie et sa Périphérie sont organisés par l'association c/i/r/c/é, les revues et les éditeurs du Marché, avec les institutions, les autrices et auteurs, actrices et acteurs, musiciennes et musiciens participant aux événements • avec le concours de: Ministère de la Culture • Centre national du Livre • Région Île de France • Mairie de Paris • Mairie du 6<sup>e</sup> Arrondissement de Paris • La Sofia • La culture avec la copie privée • Ministère hellénique de la Culture • Centre culturel hellénique • Librairie-Éditions Desmos • Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature • dans le cadre de la Foire Saint-Sulpice • avec l'aide de: Antenne slovène de la Maison de la poésie • Ent'Revues • Fondation des lettres néerlandaises (Amsterdam) • Centre de créations pour l'Enfance • Instituto Cervantes • Société des gens de lettres • Haus für Poesie (Berlin) • Goethe Institut • Dernier télégramme • Théâtre de l'Union • Médiathèque André Malraux • Rose impossible / Maison André Breton • Jean-Michel Place éditeur • Lycée Racine • éditions Unes • Festival de poésie de Tourtour • Index Poetry Books • Université de Leyde • Factorie • Centre Wallonie-Bruxelles • Bibliothèque municipale de Montigny sur Loing • Parvis poétiques • Médiathèque Oscar Niemeyer • Lignes d'Horizons • Ancien Moulin de Fécamp • Escales des lettres • Chouette librairie • Mois du Ratraït • Festival du haut des cimes de Ménilmontant • Ambassade de Grèce en France • Atelier Écrire dans la ville • Librairie L'Embarcadère • Kulturfabrik • Semaine de la poésie • Carnets du dessert de lune • Médiathèque Marguerite Audoux • Médiathèque Marguerite Duras • Médiathèque Françoise Sagan • Maison Victor Hugo • Espace Pandora • Maison des passages • Médiathèque départementale de Seine et Marne • Service pénitentiaire d'insertion et de probation de Seine et Marne • Biennale internationale de poésie visuelle d'Île sur Têt • Festival en Brocéliande des poésies contemporaines Et Dire Et Ouïssance • Dixit Poétic • Librairie La Clef des Mondes • Compagnie Résonances • Turbulences! • Maison de la poésie/Scène littéraire • La Guillotine • Revue des revues • éditions Gallimard • Maison de poésie - Fondation Émile Blémont • Tête à l'envers • Maison de l'arbre • (...)



Le 41<sup>e</sup> Marché de la Poésie et sa Périphérie tiennent à remercier leurs partenaires logistiques ; sans leur aide, rien ne serait possible.

